

نام درس: بررسی مقابله‌ای ساخت جمله

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۲۱۲۰۷۸

تعداد سؤال: نسی ۴۰ تکمیلی -- تشریحی --

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۷۰ دقیقه تشریحی -- دقیقه

تعداد کل صفحات: ۶

**Directions:** Choose the best choice (a, b, c, or d) and mark it on your answer sheet.

- Translating nouns into corresponding pronouns in a text relates to ..... equivalence.
  - structure
  - function
  - process
  - discoursal feature
- Which expression is Penglish?
  - to apologize to
  - to hate someone
  - the chief of the bank
  - satisfied with
- Topics such as request, invitation and compliment are studied at the level of .....
  - pragmatics
  - semantics
  - syntax
  - phonology
- ..... is a step where one decides what is to be compared with what.
  - description
  - juxtaposition
  - comparison
  - prediction
- According to ..... version of CA minimally distinct structures are more problematic for learners.
  - moderate
  - weak
  - error analysis
  - applied version
- In the sentence "He feels fine.", ..... is the predicator.
  - feels
  - fine
  - feels fine
  - He
- In the sentence "He is one of the best students.", *the best student* has ..... case.
  - dative
  - eliciting
  - benefactive
  - instrument
- Which statement is correct about the sentence "Mehdi cried."?
  - The sentence has no predicator.
  - Mehdi is argument.
  - Mehdi is predicator.
  - Predicator is the same as argument.

نام درس: بررسی مقابله‌ای ساخت جمله

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۲۱۲۰۷۸

تعداد سؤال: نسی ۴۰ تکمیلی -- تشریحی --

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۷۰ دقیقه تشریحی -- دقیقه

تعداد کل صفحات: ۶

9. Which sentence is basic?

- a. He can write a letter.
- b. He was given a prize.
- c. It is not windy.
- d. The food tastes excellent.

10. Which one of the following adjectives is non-gradable?

- a. deep
- b. tall
- c. young
- d. open

11. English sentence "It is fair." and its equivalent in Persian "hæva xub æst" show that

.....

- a. in English there is no zero-place predicator
- b. the number of arguments remains the same in translation
- c. in Persian there is no zero-place predicator
- d. predicator is always a verb

12. In the sentence "It is cold.", *It* is .....

- a. predicator
- b. syntactically empty
- c. accusative subject
- d. semantically empty

13. The verb form "goed" is an example of .....

- a. rule shift
- b. process movement
- c. cliticization
- d. overgeneralization

14. In which sentence topicalization has occurred?

- a. Yesterday I met the man.
- b. Today is Wednesday
- c. The day is April 14<sup>th</sup>.
- d. I saw him.

نام درس: بررسی مقابله‌ای ساخت جمله

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۲۱۲۰۷۸

تعداد سؤال: ۴۰ تکمیلی -- تشریحی --

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۷۰ دقیقه تشریحی -- دقیقه

تعداد کل صفحات: ۶

15. In which sentence predicator expresses the fact that the referent of the argument becomes a member of some class of objects?

- a. Mehdi went mad.
- b. Parvin became a nurse.
- c. Mehdi is angry.
- d. A man is in the garden.

16. The relationship between the sentences "It seems that Mehdi is intelligent." and "Mehdi seems to be intelligent." is .....

- a. passivization
- b. clicitization
- c. argumentation
- d. transformation

17. In the Persian word ....., there is a clitic.

- a. /xodæm/
- b. /bærgæst/
- c. /mord/
- d. /benæzær/

18. Indirect verbs are like compounds in terms of .....

- a. contrastive typology
- b. syntactic elements
- c. morphological structure
- d. subcategory

19. What processes are involved in deriving the sentence /mæn del-æm dærd mikonæd/.

- a. inversion, passivisation
- b. topicalization, cliticization
- c. transformation, inversion
- d. cliticization, inversion

20. What is the equivalent of /dæmaq-æm gereft/ in English?

- a. My nose was stopped.
- b. My nose stoned.
- c. My nose was stuffed.
- d. My nose was swelled.

نام درس: بررسی مقابله‌ای ساخت جمله

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۲۱۲۰۷۸

تعداد سؤال: ۴۰ تکمیلی -- تشریحی --

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۷۰ دقیقه تشریحی --

تعداد کل صفحات: ۶

21. Which one is idiomatic and natural to native speakers of English?
- The food has a good taste
  - This wall has a rough surface.
  - The milk became sour.
  - The man got tired
22. Which verb has the "NP V PP" structure?
- approve
  - fit
  - coat
  - discuss
23. In the sentence "The results disappointed Mehdi", *the result* is the .....
- experiencer
  - stimulus
  - agent
  - patient
24. Which verb is a separable phrasal one?
- get through
  - pass on
  - take after
  - talk over
25. Which of the following doesn't have a passive counterpart?
- change
  - answer
  - suit
  - denote
26. A sentence like "She opened the door with a key." exemplifies a .....
- three-place predicator
  - two-place predicator
  - one-place predicator
  - four-place predicator
27. Which item is a correct English sentence?
- He joined to the army last year.
  - I attended in that high school until last year.
  - Did you help them when they needed?
  - The teacher is not happy from my work.

نام درس: بررسی مقابله‌ای ساخت جمله

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۲۱۲۰۷۸

تعداد سؤال: ۴۰ تکمیلی -- تشریحی --

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۷۰ دقیقه تشریحی --

تعداد کل صفحات: ۶

28. The difference between "I have lent the car to a friend" and "I have lent a friend the car" is

.....

- a. overgeneralization                      b. overextension  
c. cognation                                  d. stylistic

29. The initial sound of /nan/ is a .....

- a. nasal                      b. velar                      c. dental                      d. fricative

30. Which item represents the syllable structure of English?

- a. (c) (c) (c)v (c) (c) (c)  
b. (c) (c) (c)v (c) (c) (c) (c)  
c. (c) (c) (c) (c)v (c) (c) (c)  
d. (c) (c) (c) (c) v (c) (c) (c) (c)

31. The second vowel sound in the Persian word "moqim" is .....

- a. bilabial                      b. low                      c. open                      d. high

32. The Penglish pronunciation of the English word *steam* can be .....

- a. st<sup>h</sup>im                      b. ?estim                      c. ?est<sup>h</sup>im                      d. ?st<sup>h</sup>im

33. Which one of the following Persian sentences has 33// intonation contour?

- a. /mixahi benevisi/  
b. /nabayæd mehdi berævæd/  
c. /mehdi tanha mand/  
d. /mehdi ræft mædrese/

34. The stress of /telefonxane/ is located on its ..... syllable.

- a. first                      b. last                      c. second                      d. high

نام درس: بررسی مقابله‌ای ساخت جمله

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۲۱۲۰۷۸

تعداد سؤال: نسی ۴۰ تکمیلی -- تشریحی --

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۷۰ دقیقه تشریحی -- دقیقه

تعداد کل صفحات: ۶

35. In English, compound verbs made up of a simple verb and a particle have the primary accent on .....

- a. the verb and particle
- b. neither the verb nor the particle
- c. the verb
- d. the particle

36. Which item is different from others?

- a. grammatical accent
- b. emphatic accent
- c. rhetorical accent
- d. pragmatic accent

37. Which of the following compounds is transparent?

- a. hot dog
- b. blackmail
- c. brainwash
- d. truck driver

38. Which word or phrase has full isomorphism with its Persian equivalent?

- a. yellow metal
- b. yellow press
- c. yellow race
- d. yellow day lily

39. Which sentence is correct?

- a. Much snow has rained.
- b. It has snowed much.
- c. The snow is much.
- d. The snow is deep.

40. Which Persian word exemplifies measure words?

- a. /zærd/
- b. /pæhna/
- c. /væra/
- d. /mordab/